

Katja DIEDRICH
32, rue Balthazar de Montron
13004 Marseille, France
Tel.: 0613285049
Email: katjadiedrich@gmail.com

Translator specialised in IT/Computer; ecology and environmental issues

Quadrilingual German – French – English - Dutch

EDUCATION AND TRAINING

- 03/02/2005 PhD in Agronomy with speciality in environmental economy and economy of natural resources; forage exploitations and agrarian ecology; average grade of the oral examination: cum laude¹; theme of the PhD: Production value of biodiversity in agriculture; average grade: magna cum laude¹
- 18/05/2000 Master in Biology; average grade: 1,7²
theme: Economical and ecological evaluation of natural succession of forests, examples of two fallows in Federow and Ankershagen.
- 9/1997-10/1997 Training Period at the Periodical "Ökowerkmagazin" in Berlin (Germany) with several publications and the creation of their first internet homepage
- 1/1997-6/1997 Stay in Utrecht (Netherlands) to study Geo-Information-Systems
- theoretical bases of different Geo-Information-Systems (vector and raster based systems); several practical exercises with each of those systems
- 4/1995 Transferring to the department of Biology at the University of Greifswald (Germany) with specialisation of landscape ecology and nature protection
- themes studied with Professor Succow: detailed knowledge of all vegetation types of Germany and other European countries according to their habitat requirements; study was based on a lot of field work and excursions; an exhaustive knowledge of all German plant species was necessary to pass the examination
- study themes with Professor Hampicke: bases of environmental economy (e.g. cost benefit analysis, contingent valuation methods, internalisation of external effects)
- 10/1992-3/1995 Study of Geo-Ecology in Potsdam
- study themes: geomorphology, climatology, soil science, geology

WORK EXPERIENCE

- from:* 2004
until: today (beside my main activity), since 2009 as a freelancer
Job title: Freelance-Translator
Functions and duties: Translating from French, English and Dutch into German in very different fields
Main achievements: Deepening my translation and editing skills, perfecting my French, English and Dutch
- from:* 2006
until: 2009
DG/Unit: Help Desk Ikosoft
Job title: In-house translation and IT-Technician
Functions and duties: Resolving issues, whether user, application or hardware related
Client support in French, English and German via telephone and email, but also remote access
Translating of software issues, manuals, client letters and emails

1 magna cum laude – good

2 1 – very good

2 – good

Main achievements: Deepening my IT-knowledge; my communication and translation skills working in a team, be patient with non IT-expert computer users; perfecting my French and English

3. *from:* 2000
until: 2003
DG/Unit: Department of economy of the environment and natural resources
Job title: **Scientific assistant**
Functions and duties: Realization of a quantitative Delphi-Questioning to the Impact of biodiversity in agricultural production systems; Calculating the production values of biodiversity with the principle of opportunity costs in using the results of the questioning; Giving final conclusions for the German agro environmental programs; Presenting the aim of the project and first results in several congresses
Main achievements: Deepening my knowledge of environmental economics; comprehension of agro economic production and German agro environmental programs; experiences in project presentations even in English; working in a team

4. *from:* 2003
until: 2003
DG/Unit: Education
Job title: **Language assistant**
Functions and duties: Giving lessons in German in two lower secondary schools and one high school, leading a German club to attract younger pupils to the German language
Main achievements: Explaining facts (and in detail German) to pupils; improving my French; first professional experiences in the French society

5. *from:* 2000
until: 2000
DG/Unit: Department of environmental examination and landscape ecology of an engineering office
Job title: **Freelancer**
Functions and duties: Searching of potential protected biotopes according to the nature protection law of Mecklenburg-Vorpommern with the aid of aerial photos and maps, detailed describing of their vegetation (list of species, situation, condition, photos); deciding if protection level is correct or not; also mapping and describing of new founded biotopes in the appropriate categories
Main achievements: Deepening my knowledge of plant species and vegetation types; good sense of direction with maps and aerial photos, classifying the founded biotope types according to the short descriptions in the manual of the environmental office

LANGUAGES

Languages	Mother tongue	Ability to speak	Ability to write	Ability to read
		Level	Level	Level
German	German	excellent	excellent	excellent
English		very good	very good	very good
French		very good	very good	very good
Dutch		very good	very good	very good